

符号学开拓丛书(第二辑)

赵毅衡 主编

边缘生存

——北美新生代华裔小说的存在符号学研究

魏全凤 · 著



苏州大学出版社
Soochow University Press

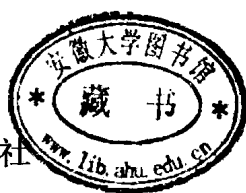
符号学开拓丛书(第二辑)

边缘生存

——北美新生代华裔小说的存在符号学研究

魏全凤 著

该书出版得到 2011 年四川省哲学社会科学“外国语言文学学科建设专项基金”项目“华裔文学的符号学研究”(SC11WY019)、2010 年中央高校业务费项目“华裔文学研究的符号学视角”(ZYGX2010J139)的资助。



苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

边缘生存:北美新生代华裔小说的存在符号学研究
/魏全凤著. —苏州:苏州大学出版社, 2013. 1
(符号学开拓丛书. 第2辑)
ISBN 978-7-5672-0320-4

I. ①边… II. ①魏… III. ①华人—小说研究—美国—现代 IV. ①I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 293589 号

书 名: 边缘生存
——北美新生代华裔小说的存在符号学研究

作 者: 魏全凤 著
责任编辑: 董 炎
策 划: 汤定军
装帧设计: 刘 俊

出版发行: 苏州大学出版社(Soochow University Press)

社 址: 苏州市十梓街1号 邮编: 215006

印 装: 丹阳市兴华印刷厂印装

网 址: www.sudapress.com

E - mail: tangdingjun@suda.edu.cn

邮购热线: 0512-67480030

销售热线: 0512-65225020

开 本: 700mm × 1000mm 1/16 印张: 13.75 字数: 215 千

版 次: 2013 年 1 月第 1 版

印 次: 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5672-0320-4

定 价: 35.00 元

凡购本社图书发现印装错误,请与本社联系调换。服务热线:0512-65225020



序 言

本书以“北美华裔新生代女作家小说”为研究对象。本书筛选出八位具有代表性的北美华裔新生代女作家做细读式精心分析,她们是刘绮芬、刘恺悌、张岚、伍美琴、邱静瑜、黄锦莲、拉丽莎·赖和何舜廉。本书运用叙述学对小说进行文本细读,应用后现代文化研究理论对作品中的身份建构进行分析,并应用塔拉斯蒂存在符号学以及列维纳斯存在主义哲学对作品中自我与他者的关系进行评述。

本书标题中的“北美华裔”、“新生代”、“女作家”都具有极其重要的文化意义。“北美华裔”指祖籍在中国,后因某种原因到北美定居的移民后代。地理上的位移,使她们处于两种文化之间的边缘地带,她们一方面拥有中华民族的集体记忆,另一方面又要适应居住国文化,这一状态给她们带来的是失去稳定的焦虑,同时也带来重新建构特殊自我的可能性。她们站在离家的场地,在文化的缝隙间进行自我建构的言说,其话语对于现存的政治文化秩序具有极大的挑战力。重视华裔的边缘言说,就是关注全球化进程中族裔散居者的人文自我。

北美华裔文学从诞生起就进行着不屈服的边缘书写,短短一百年时间里,已经出现众多的作家和丰富的作品。而在大量北美华裔作家的作品中,女作家的作品格外引人注目,在异域受主流文化歧视的过程中,女性是这一局面的直接受害者,与此同时,她们还承受着来自本族男性的歧视,对于性别压迫有更强烈的体验,导致她们对华裔女性的身份建构有更强烈的要求。本书讨论的这些华裔女作家,大都不仅在文坛具有知名度,并且也是社会变革的积极倡导者,她们以独特的策略为华裔女性进行着身份建构的努力。

“新生代”也是当前极富文化挑战精神的作家群。她们受后现代思潮的影响很大,对历史和主流叙述深感怀疑,善于应用后现代



写作技巧来颠覆官方宏大叙事和权威历史,批判压制个体话语的霸权行为。“新生代”颠覆传统的勇气在北美华裔女作家那里得到淋漓尽致的发挥。她们采取与前一代作家传统断裂的姿态,确立自身另类的话语言说方式。身份的无所依托导致她们的焦虑,多元政策激励着她们走向独特的自我,后现代解构思潮的影响又使她们对文化规则本身产生怀疑。因此,虽然她们的焦虑依旧缠绕在文化中的自我身份上,但她们对身份的关注已经与前辈有所区别。由于她们的父母为土生华裔,新生代华裔女性对于唐人街的印象已经相当模糊,因此,她们的中国执念并没有很强烈的影子,取而代之的是对自我的关照,这就注定了她们不再注重以宏大叙述回归历史,而是以多元的书写策略来完成自我身份的建构。

为此,“新生代”作家作品中采取的策略互有差异:刘绮芬以日记的形式进行自我书写;刘恺悌运用意识流技巧书写自我无意识;张岚通过书写中华民族文化象征,让主人公回到中国原乡;伍美琴对华裔家庭的成员以及西方他者进行不同视角的对话和协商;邱静瑜让边缘的“闯祸精”成为善良的“圣人”;黄锦莲作品中的主人公把追寻族群之根与跨文化交流结合;拉丽莎·赖重写中国神话,把中国文化移植到异域,让主人公在奇幻的世界中弥合断裂历史,质疑工业压迫;何舜廉则戏仿式地重写了西方经典童话,对压制边缘个体的主流文化进行了颠覆。从以上简单归纳可以看出,“新生代”华裔女作家在追寻自我的实践中,经历了自我书写,回归历史,反思文化,超越文化,超越意识形态,走向诗性的历程。北美华裔新生代女作家把生命体验植入文学的幻想,构筑起自我与他者的桥梁,追寻着超越文化的诗性自我。

本书分六章进行论述。在绪论部分,首先对本书研究的对象“北美华裔新生代女作家小说”进行了范围和意义分析,然后对北美华裔文学及其研究背景进行了文献综述,也对本书选取的作家作品进行了简介,最后,对本书研究的理论依据和写作步骤进行了简述。本书大致上根据作品出现的先后安排,但是也可以看到这几个章节的作家,对身份建构采取不同的策略,对自我与他者关系持有不同的态度,作者在这几个章节分别进行了详细的文本解读和文



化分析。

第一章以刘绮芬和刘恺悌的作品为解读对象。刘绮芬作品的突出特点是日记自传式的自我书写。作品中作者与主人公的人格经常混为一体,在似真的情节中,作者借用日记的真实来书写压抑的自我。作品中的第一人称叙述视角和边缘女性的经历,都是边缘主体借用的自我言说武器。在刘恺悌的作品中,自我建构则表现为意识流技巧中的无意识书写。无意识是被压制的自我,在被主流文化歧视的空间里,自我的欲望更多地潜入到无意识中隐藏起来,而自由联想和内心独白等意识流技巧则让压抑自我得到伸张,保证边缘主体走出分裂。这一章的作品中,无论是日记中的流浪女孩,还是无意识中的放纵自我,都是压抑自我的欲望宣泄,是边缘自我进行身份建构时具有挑战性的起点。

第二章以张岚和伍美琴的作品为解读对象。在张岚的作品中,华裔与传统文化的矛盾关系通过主人公与父母的冲突表现出来,在反叛的最后,她们都走向了原乡。作品出现大量的中国文化象征意象,帮助主人公回到精神原乡,以寻求在他乡无法获得的精神慰藉。紧接着原乡回归的是反思中国文化,作品对束缚个体的传统文化进行了控诉。在伍美琴的作品中,华裔孩子也回到家庭。针对华裔家庭和主流文化中的霸权,作品采取了不同声部的复调叙述,来进行与他者的对话和协商。总之,在这一章的作品中,边缘自我走上了与传统接触和与他者协商的道路。

第三章以邱静瑜和黄锦莲的作品为解读对象。在邱静瑜的作品中,华裔个体同时进行着主流反抗和自我反思。她们的边缘焦虑逐渐缓解,自暴自弃的“闯祸精”转变成了“圣人”。在黄锦莲的作品中,中国性的追寻逐渐变成了时尚的调侃,而跨文化交流的使命逐渐凸显。华裔逐渐走出了族群身份,试图成为世界主义者。这批作家对多元融合的理想期待,是在自我与他者冲突中试图认同社会主流,不过这种理想在美国的社会现实中几乎是幻想。

第四章以拉丽莎·赖与何舜廉的作品为解读对象,她们作品中的突出特点是前文本重写。拉丽莎·赖重写了中国神话中的狐狸精、女娲和历史传奇人物鱼玄机,对中国文化进行了异域移植,以



展开中西文化的对话,并在此基础上,反思了现代工业文明对个体的束缚。何舜廉则运用后现代的迷宫叙述,戏仿式地重写了西方经典童话人物睡美人和玛德琳,把浪漫的童话人物置换成了边缘的流浪个体,使压制个体的主流文化被颠覆,边缘的欲望主体得到正名。而无论是神话移植还是童话重写,都体现出作者深刻的文化批判以及诗性超越。

在第五章,对这些作品中关于自我的存在思考进行了总结和平述。文化无所归依,既是身份失落的苦恼,也是新的身份建构的起点:在文学世界中,她们或者回归历史,在精神原乡中安抚精神内创伤;或者反思历史,确立自己的历史主体地位;或者走向他者,以协商对话的手段,对他者进行改造;或者包容他者,以宗教式的悲壮,走向多元融合的乌托邦;或者颠覆文化,在揭露文化暴力的过程中为欲望主体正名;或者诉诸神话,在虚幻世界中完成诗性世界的建构。通过以上各种方式,华裔新生代女作家以独特的人生体验,为人类呈现了超越和升华的途径。

而她们作品中处理自我与他者的策略更是给人带来启迪。华裔新生代女性处于两种文化之间,传统文化和居住国文化都是他者,与此同时,她们还面临着男权的压迫。在他者林立的焦虑状态中,她们采取了多种策略:由自我书写中的自我呼喊,到挑战主流他者和对抗传统他者,再到以协商对话结合的方式来面对传统文化和主流文化,最后上升到颠覆文化规则,解放自由个体,走向诗意的生存。这些策略体现了她们勇敢面对他者的勇气和逐渐成熟的反思态度。

她们的书写,是存在符号学理论在全球化进程中关于自我追寻的演练。她们离开母体文化,在未知世界进行探索,经历从一个比在到另一个比在的跳跃,其间华裔产生集体的焦虑,这是主体与客体断裂所产生的存在焦虑,也正是在焦虑之中,她们不断追寻,也不断反思:不仅反思自我,也反思集体;不仅反思文化,也反思全球化;不仅反思此在,也反思超越。她们的存在轨迹通过不断否定的进程体现出来,为整个人类的超越提供了活生生的感性体验。

本书通过对北美华裔新生代女作家小说的研究,展现了新一代华裔女性对自我身份新的思考。她们从“自我”出发,控诉压制



自我的文化,回归赖以存在的族群,憧憬多元文化的融合,反思束缚个性的规则,最终超越现实的自我,实现自由的诗意存在。也正是在对自我的捍卫中,她们跨越了族群、文化和意识形态,达到较彻底的反思。边缘的华裔女性自我,在与他者的激烈较量中,迸发出文化批判的勇气,萌生出自我存在的思索,她们的书写再一次证明了边缘人的清醒与活力。



目 录

Contents

● 引论 / 001

第一节 选题及意义 / 001

第二节 北美华裔文学 / 006

第三节 北美华裔新生代女作家作品 / 015

第四节 北美华裔文学研究现状 / 021

第五节 研究主旨及写作思路 / 030

● 第一章 身份焦虑中的自我言说 / 043

第一节 写作中的自我凸现——刘绮芬小说研究(1) / 043

第二节 叛逃中的自我书写——刘绮芬小说研究(2) / 053

第三节 无意识的自我言说——刘恺梯小说研究 / 065

● 第二章 历史回归中的自我反思 / 079

第一节 象征中的原乡回归——张岚小说研究(1) / 079

第二节 历史回归中的自我反思——张岚小说研究(2) / 089

第三节 复调中的多声部对话——伍美琴小说研究 / 101

● 第三章 文化跨越中的多元融合 / 122

第一节 闯祸精与圣人的融合——邱静瑜小说研究 / 123

第二节 寻根与寻善的糅合——黄锦莲小说研究 / 135

● 第四章 文化颠覆中的诗性超越 / 149

第一节 神话,对历史的缝合——拉丽莎·赖小说研究(1) / 150

第二节 神话,对工业的批判——拉丽莎·赖小说研究(2) / 159

第三节 童话,对文化的颠覆——何舜廉小说研究 / 170

● 第五章 边缘主体的存在反思 / 182

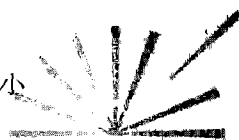
第一节 存在之焦虑 / 183

第二节 存在之轨迹 / 187

第三节 存在之意义 / 192

参考文献 / 195

附录 / 208



引 论

第一节 选题及意义

“北美华裔”指祖籍在中国,后因某种原因到北美定居的移民后代。早在18世纪初,华人一踏上北美的土地起,就面临着身份的挑战。背井离乡,地理上与传统文化有所隔断,而在陌生的国度进行新的身份塑造又充满着艰辛。从北美华裔作品中华人的创业体验到中国文化象征意象的反复出现,再到华裔后代对“双重文化”的疏离,可以看出他们在异域建构身份的不断尝试。是回归文化原乡,还是走向居住国主流文化,抑或是走向多元文化认同,成为他们永远的焦虑和困惑。这是一群流散的游子,是处于文化中空的自我,他们所处的位置注定了他们既是现存文化的挑战者,也是自我建构的主力军。在流散群体大量涌现的全球化时代,探索华裔自我建构的策略,从中发掘出华裔独特的存在思索,具有重要的人文意义。

本书选题对象为“北美华裔新生代女作家小说研究”。北美的美国与加拿大是华人移居的主要地点,其研究范围具有代表性。把加拿大华裔文学与美国华裔文学一起纳入讨论范围,是因为两国在地理上很接近,在经济政治和文化上关系紧密,两国针对华人的措施也极为相似,从排华方案到允许华人的权利,华人在两国都同样受到从歧视、忽略到逐渐被接受的经历,这种共同的生存体验在华裔文学中也得到相似的表达,如对华裔身份形象的纠正,以及对华裔新形象的塑造,再到代际之间关于身份认同的冲突,这些都可以从相关的作家作品中找到印证。早期的华裔作家水仙花被两

国共尊为始祖,当代加华作家也直接受美华作家的影响。如汤婷婷等成功的美国华裔作家对20世纪70年代末温哥华“加拿大亚裔作家工作坊”的成员起到了典范和楷模的作用。^①鉴于两国华裔文学的相关性,本书把美国与加拿大华裔文学放在一起研究,以描述出北美华裔文学创作中共通的特征。而在大量北美华裔作家作品中,又以女作家为主,且有很高的成就,比如黄玉雪、汤婷婷、谭恩美、任璧莲和李群英等都在主流文化圈占有重要的地位。此外,华裔在异域受到歧视的过程中,女性是直接受害者,与此同时,她们还承受着来自本族男性的歧视。对于性别压迫更强烈的体验,导致她们对华裔女性的身份建构有更强烈的要求。这些华裔女作家大都不仅在文坛具有知名度,并且也是社会变革的积极倡导者,她们以独特的策略为华裔女性进行着身份建构和超越。

华裔这个词最先出现在华裔女作家艾迪斯·伊顿(Edith Eaton,笔名水仙花)的作品中,她把在美国淘金创业的中国人称为“Chinese American”。而随着全球化进程的加快,华人向北美移民的数量和频率大增,出现不同的北美华人群体,有的定居,有的移民,有的留学,还有在当地出生的华人后代。在他们的文学创作中,有汉语作品,也有英语作品,所以关于华裔文学的定义出现了多样化的倾向。张子清教授对美国亚裔/华裔文学的界定作了如下梳理:

一、出生、成长、受教育、工作、生活均在美国的亚裔/华裔(或亚/华、欧美混血的子女)作家用英文描写他们在美国的生活经历和体验的文学作品;

二、出生在亚洲/中国(在亚洲/中国的成长期或长或短),但受教育、工作、生活在美国的亚裔/华裔(或亚/华、欧美混血的子女)作家用英文描写他们在美国的生活经历和体验的文学作品;

^① 朱徽.加拿大华裔英语文学的发展与现状——赵廉博士访谈录.中国比较文学,2001(2):126—136.

三、出生在国外(既非亚洲/中国又非美国)但成长、受教育、工作、生活在美国的亚裔/华裔(或亚/华、欧美混血的子女)作家用英文描写他们在美国的生活经历和体验的文学作品。^①

根据张子清教授的界定可以看出,华裔文学作品主要指出生或受教育在国外的华裔用英语创作的作品。而赵毅衡教授作了进一步的细化,他把华人文学看成“文化中国”的三个圈层,包括:第一圈层,大陆台港澳;第二圈层,新马;第三圈层,国外散居者。而华人文学的外围(第三区域)本身有三个环:留居者华文文学、留居者外语文学、留居者后代外语文学。^② 分别对应海外华文文学(如严歌苓的作品)、获得语文学^③(如李翊云的作品)以及华裔文学(如汤婷婷的作品)。赵毅衡教授又对华文和外语文学分别进行解释,对留居者第一代和留居者后代分别进行解释,它们共同从属于“文化中国”海外流散文学。从以上对华裔文学的定义中可以看出,出生与成长环境是界定身份的重要因素,而写作语言是分类的另一条重要标准。本书研究的对象属于在北美留居地出生或长大的华人后代,她们主要以英语为主要语言进行文学创作,属于三环最外围的“留居者后代外语文学”。

本书把作品对象聚焦在“新生代”北美华裔女作家身上,有其独特的意义。“新生代”这一概念在社会学领域,表示社会上新兴的人类族群。在20世纪70年代,日本社会学界开始用“新人类”来指称当时日本社会的一批年轻人,这些人出生于20世纪60年代之后,他们逐渐从传统日本生活方式中走出来,开始探寻一种全新的生活理念。后来这个概念传到了港台和新加坡以及内地,“新生代作家”这一概念也应运而生,成了“20世纪60—70年代出生,

① 张子清. 与亚裔美国文学共生共荣的华裔美国文学. 外国文学评论, 2000(1): 94—103.

② 赵毅衡. 三层茧内: 华人小说的题材自限. 暨南学报(人文社科版), 2005(2): 45—50.

③ 赵毅衡. 欧洲/美洲/澳洲获得语作家专辑主持人语. 中外文化与文论, 2008(2): 1.

90年代登上文坛”^①的作家指称。这个年代出生的作家,受后现代思潮的影响很大,对历史和主流叙述产生怀疑,善于运用后现代写作技巧来颠覆官方宏大叙述和主流权威历史,批判官方历史压制个体的霸权行为,其与前代作家和主流文学传统相断裂的姿态确立了自身的另类存在方式及合理的话语权说权,试图建构一种全新的个人化历史叙事方式。正如台湾地区新生代作家黄凡慷慨激昂的宣言:

我们书写当代也创造当代,我们深信文学本身就是一种真理,无论是透过殊相来展示共相,或是从共相中挖掘出殊相,未来的道路已历历在前,我们已赋予生命和生活崭新的观察和价值,并且继续探测理想和现实之间的距离,找寻无孔不入的种种人间悖论,也制定出远异于前代的生存法则……我们的内容是一种新时代的多元化氛围,抛弃僵硬沉重的历史包袱、也藐视强买强卖的理论策略;我们有权利拥抱视野所及的一切、化育养成新天新地,也有权利粉碎人间一切斯文扫地的迷思与龟裂崩颓的偶像。我们解放加诸文学灵魂的各种桎梏,我们让各种文体的敲击和思想的回音交织成一组气宇轩昂、崇高壮丽的交响诗。^②

他的宣言体现出新生代这一独特群体对现状、对历史、对文化都具有自觉的后现代颠覆与反思。

对应于“新生代”的时间,美国流行的称谓“X一代”(Generation X)与“新生代”极其相似,这个词因道格拉斯·柯普兰(Douglas Coupland)1991年出版的小说《X一代:加速文化的故事》(Generation X—Tales for an Accelerated Culture)^③而流行,小说描写出生于20世纪50年代末和60年代初在服务行业工作的三

① 葛红兵. 新生代小说论纲. 文艺争鸣, 1999(5): 34—41.

② 黄凡, 林耀德. 新世代小说大系. 台北: 希代书版有限公司, 1989: 总序3—4.

③ Douglas Coupland. *Generation X: Tales for an Accelerated Culture*. New York: St. Martin's Press, 1991.

个青年,他们对没有社会地位很是埋怨和愤怒。后来“X一代”这个词就用来指代1961—1972年出生的人群,他们通常接受很高教育,但失业,对社会抱着悲观的心态。^①美国文学评论界也借用了“X一代”来指20世纪50年代末和60年代初出生的后现代派中青年作家。^②

鉴于“新生代”和“X一代”相似年代的划分及其内涵,又根据评论界对“新生代”的广泛使用,本书用“新生代”来定义在20世纪60—70年代出生的北美华裔作家。这一代人出生在民权运动时期,在多元文化已为大多数人接纳的八九十年代长大,因此他们的文化取向和价值观念有多元化倾向。^③

新一代华裔女作家的生活经历和感受与前辈作家不同,作品的内容和关怀对象也发生了变化。这一批华裔作家在多元文化时代长大,其父母为土生华裔,她们对于唐人街的印象极其模糊,因此,她们的华裔性和中国执念在作品中并没有很强烈的影子,取而代之的是对自我的关照。“我是谁”这一身份问题仍然是北美华裔作家共同关注的焦点之一,但前辈作家在其作品中往往突出文化冲突和性别冲突等“宏大”主题,而新一代作家则不再执著于此,在很大程度上她们把注意力集中在个人层面上,更多地关注个人的生活经历和感受,出现了私密化、个人化趋向,淡化了其作品的“族裔特性”^④。北美华裔新生代女作家作品的独特点使她们赢得了评论界和读者的认可,她们的作品有的获奖,有的畅销,对华裔文化和主流文化起着不可忽视的影响。

本书筛选出的北美新生代华裔女作家中,有刘绮芬(Evelyn Lau, 1971—)、刘恺悌(Catherine Liu, 1964—)、张岚(Lan Samantha

① 原文为“Generation X: A trendy classification of people born between 1961 and 1972, who are generally over educated, underemployed and pessimistic about society”。参见 Shawn Holley. 英汉双解美国20世纪流行文化词典. 李著憬, 王建华译. 北京: 清华大学出版社, 1998.

② 甘文平. 美国文坛新崛起的“X一代”作家群——杨仁敬教授访谈录. 外国文学研究, 2007(1): 1—7.

③ 赵文书. X一代的华美小说简论. 当代外国文学, 2007(3): 80—86.

④ 同上。

Chang, 1964 -)、伍美琴(Mei Ng, 1964 -)、拉丽莎·赖(Larissa Lai, 1967 -)、何舜廉(Sarah Shun-Lien Bynum, 1972 -)、邱静瑜(Christine Chiu, 1972 -)和黄锦莲(Kim Wong Keltner, 1969 -)。她们都是20世纪60—70年代在北美出生或长大的作家,其作品以虚构作品为主。为了探讨同类作品,本书没有把纪实作家列入。比如,翟梅莉(May-lee Chai, 1967 -)和张纯如(Iris Chang, 1968 - 2004)虽然出生于20世纪60年代,但其作品以非虚构小说为主,故没有选入。此外,刘爱美(Aimee Liu, 1953 -)、伍慧明(Fae Myenne Ng, 1957 -)、谭恩美(Amy Tan, 1952 -)与任璧莲(Gish Jen, 1955 -)都出生于20世纪50年代,故亦未包含进来。而李翊云(Yiyun Li, 1972 -)在国内长大,出国留学时后开始创作英文小说,属于获得语小说之列,亦未包含进来。

这些新生代作品在内容上有一个共同特点,即对身份认同的困惑,主人公对自我、对历史、对现状、对未来抱着深深的迷茫。在她们的记忆里,中国身份是她们的绊脚石,是她们困惑的根源,而选择面对还是回避,是这些作品围绕的中心。面临身份的困惑,北美新生代女作家们采用的策略也互有差异,她们有的注重自我书写,有的直面冲突,有的通过象征追寻原乡,有的以世界主义的眼光超越自己的文化身份,有的解构主流文化,为边缘主体正名。北美华裔新生代女作家把生命体验植入文学的幻想,真实地构筑着理解的桥梁,她们作品的成功和轰动就证明了困惑不是失败,焦虑不是浅薄,背后的寻找才是具有挑战精神的新生代华裔女性真正的心声。

第二节 北美华裔文学

北美华裔文学与北美当地政府对移民的政策分不开。从最早排华政策时华裔作品中的艰辛生活记录,到美国熔炉政策时向往主流的模范书写,再到全球化时代多元文化政策下华裔形象的重塑,最后在后现代思潮影响下写作的多样化和混杂化可以看出,北美华裔文学是北美华人及其后代的生存写照,又体现出与时代文

化紧密相连的主体建构理想。北美华裔文学是时代的产物,又进行着超越时代的努力。

18 世纪中叶,受北美洲淘金热的影响,大批华人移民北美,开始了新的创业。可是华人在那里不但不被承认为平等的成员,只能充当廉价的劳动力,更遭到当地白人的仇视,成为被排斥和被歧视的对象,《排华法案》(美国)、《华人移民法》(加拿大)等就是专门针对华人颁布的歧视性法律。

他们的创业境遇在早期的华裔作品里得到了记录,早在一个世纪以前,华裔女作家艾迪丝·伊顿(Edith Eaton)长期活跃于蒙特利尔、洛杉矶和旧金山等地,深入了解华人的疾苦,于 1912 年以水仙花为笔名发表了短篇小说集《春郁太太》(又译《春香夫人》, *Mrs. Spring Fragrance*)。该书描绘出 19 世纪、20 世纪之交中国人及欧亚混血人在美国的生活经历;探讨华裔美国人的身份认同问题;揭示西化了的移民与保留东方传统的中国移民之间的冲突;刻画欧亚混血人的精神痛苦、不同民族之间通婚的现状、华人社区的自卫战;等等。小说对东西方文化冲突下华人所受的歧视以及与当地人之间错综复杂的关系的刻画是华人移居者在当地创业时混杂与冲突同在的状态写照。在排华浪潮愈演愈烈、不断蔓延的时期,水仙花不断为美国华人呼号呐喊,深得在美华人的尊敬和爱戴,伊丽莎白·阿蒙斯(Elizabeth Ammons)曾高度称赞她:“冲破了万马齐喑般的死寂和有系统的种族压迫,发现了她自己——创造了她自己的声音——这是本世纪初美国文学史的胜利之一。”^①

20 世纪四五十年代,随着华人在当地扎根立脚,诞生了华裔第二代作家,尽管他们在当地长大,可是强势的主流文化使得他们只能努力、融合于其中,以便被“主流”社会所接受。通过个人奋斗进入主流社会,在当地确立地位和身份的强烈愿望是第二代北美华裔文学作品的主旋律。这个时期的作品有刘裔昌(Pardee Lowe, 1905 -)的自传体小说《父亲与光荣的后代》(又译作《虎父虎

^① 参见范守义. 水仙花:北美华裔小说家第一人. 范守义. 春郁太太及其他作品. 太原:山西教育出版社,2002:39.